

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

Утверждено: на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения протокол № 7 от «24» февраля 2022 г. Зав. кафедрой <u>Мф</u> /Морозкина Е.А.	Согласовано: Председатель УМК факультета <u>Л.К. Мазунова</u> / Мазунова Л.К.
--	---

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Новые информационные технологии межкультурной коммуникации

Часть, формируемая участниками образовательных отношений. Дисциплина по выбору

Программа специалитета

Направление подготовки

45.05.01 Перевод и переводоведение

Профиль подготовки

Специальный перевод

Квалификация

Лингвист-переводчик

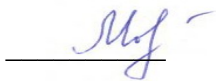
Разработчик (составитель) доцент, к. ф.. н., Мифтахова Р.Г.	<u>Р.Г. Мифтахова</u> (подпись, Мифтахова Р.Г. Фамилия И.О.)
--	--

Для приема 2022г.

Уфа 2022

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры лингводидактики и переводоведения, протокол от «24» февраля 2022 г. №7.

Зав. кафедрой



/ Морозкина Е.А.

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	6
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	7
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	7
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	7
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	9
4.3. Рейтинг-план дисциплины	10
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	13
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	13
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	14
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	15

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

В результате освоения образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	1. Знает правила работы в компьютерном текстовом редакторе, требования к оформлению текста в компьютерном текстовом редакторе.	ПК- 11 – Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	
Умения	1. Уметь пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами, работает с различными носителями информации.		
	2. Уметь находить необходимую информацию в литературе и компьютерных сетях		
Владения (навыки / опыт деятельности)	3. Владеет навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе, навыками быстрого набора текста в компьютерном текстовом редакторе и применяет различные стили и шрифты, а также навыками выделения текстовых отрезков.		

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Новые информационные технологии в межкультурной коммуникации» к относится к части, формируемой участниками образовательных отношений части.

Дисциплина по выбору изучается на 1 курсе в 2 семестре.

Целью изучения дисциплины «**Новые информационные технологии в межкультурной коммуникации**» является формирование и развитие навыков математического и алгоритмического моделирования при изучении лингвистических феноменов и анализа лингвистических и алгоритмических возможностей таких моделей.

Освоение данной дисциплины может быть достигнуто при наличии у обучаемого уровня базовых знаний по информационным технологиям в лингвистике, сформированных навыков обработки естественного языка, навыков работы со средствами программирования.

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

ПК-11 Способен применять методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ПК-11 Способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе. Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		«Зачтено»	«Не зачтено»
Первый этап (уровень)	Знать: правила работы в компьютерном текстовом редакторе, требования к оформлению текста в компьютерном текстовом редакторе.	Обучающийся знает правила работы в компьютерном текстовом редакторе, требования к оформлению текста в компьютерном текстовом редакторе.	Обучающийся не знает правила работы в компьютерном текстовом редакторе, требования к оформлению текста в компьютерном текстовом редакторе.

Второй этап (уровень)	Уметь: пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами, работает с различными носителями информации.	Обучающийся умеет пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами, работает с различными носителями информации.	Обучающийся не умеет пользоваться основными компьютерными текстовыми редакторами, работает с различными носителями информации.
Третий этап (уровень)	Владеть: навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе, навыками быстрого набора текста в компьютерном текстовом редакторе и применяет различные стили и шрифты, а также навыками выделения текстовых отрезков.	Обучающийся владеет навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе, навыками быстрого набора текста в компьютерном текстовом редакторе и применяет различные стили и шрифты, а также навыками выделения текстовых отрезков.	Обучающийся не владеет навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе, навыками быстрого набора текста в компьютерном текстовом редакторе и применяет различные стили и шрифты, а также навыками выделения текстовых отрезков.

Показатели сформированности компетенций.

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины для экзамена: текущий контроль – максимум 40 баллов; рубежный контроль – максимум 30 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

Шкалы оценивания:

для зачета:

от 45 до 59 баллов – «не зачтено»;

от 60 до 100 баллов – «зачтено»;

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	1. Знать правила работы в компьютерном текстовом редакторе, требования к оформлению текста в компьютерном текстовом редакторе.	ПК-11	групповой опрос, индивидуальное задание,
2-й этап Умения	1. Уметь применять основные компьютерные текстовые редакторы, работать с различными носителями информации.		групповой опрос, индивидуальное задание
	2. Уметь находить необходимую информацию в литературе и компьютерных сетях		групповой опрос, индивидуальное задание
3-ий этап Владения	1. Владеть навыками оформления текста перевода в компьютерном текстовом редакторе, навыками быстрого набора текста в компьютерном текстовом редакторе и применяет различные стили и шрифты, а также навыками выделения текстовых отрезков.	письменная контрольная работа	

4.3 Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг-план дисциплины представлен в приложении № 2.

Вопросы для группового опроса (коррелируют с темами практических занятий)

1. Понятие соответствий в переводе в широком и узком смысле. Теория закономерных соответствий Я.И.Рецкера.

2. Теория уровней эквивалентности профессора В.Н. Комиссарова.
3. Эквивалентные соответствия - виды, определения, их роль в переводе.
4. Частичные соответствия - определение, использование. Разница между частичными соответствиями и вариантами.
5. Контекстуальные соответствия - определение, виды, использование в переводе.
6. Понятие аналогов, их роль в переводе. Недостатки аналогового перевода.
7. Роль микро - и макроконтекста в переводе. Причины для использования контекстуальных замен.
8. Лексические проблемы перевода на уровне слова.
9. Переводческие трансформации - определение, цели, использование их в переводе.
Ю.Переводческие замены - определение, виды и их использование в переводе.
10. Трансформации перестройки структуры - определение, виды, использование.
11. Комплексные лексико-грамматические трансформации - антонимический перевод, добавления и упущения.
12. Слова, перевод которых не зависит от контекста - имена собственные в переводе

Критерии оценки группового опроса (в баллах): 5 баллов за задание

- 4-5 баллов выставляется студенту, если студент продемонстрировал полные знания, умения, навыки;

- 1-3 баллов выставляется студенту, если студент в основном справился с поставленными целями и задачами и продемонстрировал неполные знания, умения, навыки;

0- баллов выставляется студенту, если студент не продемонстрировал требуемые от него знания, умения, навыки;

Темы докладов:

1. Поиск, хранение и работа с различными информационными ресурсами и технологиями, обработка и анализ информации из баз данных с использованием информационных, компьютерных и сетевых технологий; компьютерный набор текста и его редактирование, и его редактирование на русском и иностранном языках (ОПК -1).
2. Применение методик ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8).

Критерии оценки докладов (в баллах): 5 баллов за задание

- 4-5 баллов выставляется студенту, если студент продемонстрировал полные знания, умения, навыки;

- 1-3 баллов выставляется студенту, если студент в основном справился с поставленными целями и задачами и продемонстрировал неполные знания, умения, навыки;

-0- баллов выставляется студенту, если студент не продемонстрировал требуемые от него знания, умения, навыки;

Индивидуальные задания:

(а) На основе изучения нескольких Интернет-обзоров, содержащих сравнительный анализ возможностей различных поисковых систем (обзоры найти самим, в работе указать какие, т.е. название и адрес) написать обоснование Вашего выбора поисковика, который Вы используете постоянно (либо регулярно, либо чаще остальных). Для этого необходимо описать функциональные возможности данной поисковой системы и сравнить его с другими поисковыми системами по параметрам, представляющим для Вас особую значимость.

(б) На основе изучения информации о назначении и функциональных возможностях Британского национального корпуса (BritishNationalCorpus (BNC) [<http://www.natcorp.ox.ac.uk/>]) либо Национального корпуса русского языка [<http://www.ruscorpora.ru/>] подробно описать возможные варианты использования данного корпуса филологом (преподавателем иностранного языка (ИЯ), переводчиком) в процессе изучения/преподавания ИЯ, перевода или проведения исследований в области языка. Оба задания №1 и №2 выполняются письменно (набираются на компьютере в текстовом редакторе) и представляются преподавателю. Имя файла должно содержать следующие сведения, разделённые нижним пробелом (_): 1) информацию о модуле (Mod1); 2) информацию о группе (например, gr401); 3) фамилию студента, выполнившего, задание латинскими буквами. Пример имени файла с выполненным заданием: Mod1_gr401_Petrov.

Критерии оценки индивидуальных заданий (в баллах): 5 баллов за задание

- 4-5 баллов выставляется студенту, если студент продемонстрировал полные знания, умения, навыки;

- 1-3 баллов выставляется студенту, если студент в основном справился с поставленными целями и задачами и продемонстрировал неполные знания, умения, навыки;

-0- баллов выставляется студенту, если студент не продемонстрировал требуемые от него знания, умения, навыки;

Примеры письменной контрольной работы

1. Перевод терминов, проблемы перевода терминов в словарях, основные требования, предъявляемые к их переводу.

2. Трудности, встречающиеся при переводе неологизмов.
3. Модальный компонент текстовой информации, перевод модальности с английского языка на русский и с русского на английский.
4. Грамматические несоответствия в английском и русском языках на предтекстовом уровне.
5. Проблемы перевода на уровне текста.
6. Функции артикля в английском языке, способы его компенсации в русском языке.
7. Английские абсолютные номинативные конструкции, возможные способы их компенсаторного перевода на русский язык.
8. Роль порядка слов при переводе с русского языка на английский.
9. Проблемы перевода порядка слов с английского на русский. Ю.Перевод русских деепричастных оборотов.
10. Соответствия глагольных форм в русском и английском языках.
11. Трудности перевода пассивного залога.
12. Проблемы перевода видо-временных форм глагола при переводе с русского на английский.
13. Проблемы перевода видо-временных форм глагола при переводе с английского на русский.
14. Проблемы перевода газетных материалов.
15. Перевод заголовков газетных статей.
16. Грамматические особенности перевода газетных статей.
17. Лексико-фразеологические и стилистические особенности перевода газетных статей.

Критерии оценки письменной контрольной работы (в баллах): 10 баллов за тест

-10 баллов выставляется студенту, показавшему всесторонние, систематизированные, глубокие знания учебной программы модуля и умение применять их на практике при решении конкретных задач, свободное и правильное обоснование проблемных ситуаций;

- 7 баллов выставляется студенту, показавшему не достаточно глубокое знание теории межкультурной коммуникации, не умеющему в полной мере аргументировано обосновать решение конкретных задач;

-4 баллов выставляется студенту, который не знает большей части основного содержания учебной программы модуля, допускает грубые ошибки в формулировках основных понятий дисциплины и не умеет использовать полученные знания при решении типовых практических задач.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература:

1. Захарова, Т.В. Практические основы компьютерных технологий в переводе : учебное пособие / Т.В. Захарова, Е.В. Турлова ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. - 109 с. : табл., граф., ил. - Библиогр.: с. 104. - ISBN 978-5-7410-1736-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823>.
2. Михеева, Е.В. Информационные технологии в профессиональной деятельности : учебное пособие / Е.В. Михеева. - Москва : Проспект, 2014. - 448 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-392-12318-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=251602>.

Дополнительная литература

1. Бовтенко, М.А. Язык пользователя персонального компьютера: учебное пособие / М.А. Бовтенко, Е.В. Кугаевская. – Новосибирск: НГТУ, 2011. – Ч. 2. – 75 с. – ISBN 978-5-7782-1873-4 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» –URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=228749>
2. Бойченко, Г.Н. Информационные сервисы Интернет в профессиональной деятельности педагога: учебное пособие / Г.Н. Бойченко. – Новокузнецк: Кузбасская государственная педагогическая академия, 2008. – 106 с. – ISBN 978-5-85117-320-2 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» –URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=88672>
3. Гафурова, Н.В. Методика обучения информационным технологиям. Теоретические основы: учебное пособие / Н.В. Гафурова, Е.Ю. Чурилова. – Красноярск: СибФУ, 2012. – 111 с. – ISBN 978-5-7638-2234-2 – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» – URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=229302> .
4. Гунина, Н.А. Компьютер для работы и досуга = Compute rfor Work and Leisure: учебное пособие / Н.А. Гунина, И.В. Шеленкова, А.А. Шиповская. – Тамбов: Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2012. – 137 с. – ЭВИ в ЭБС «Универс. библиот. онлайн» – URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277672>

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

1. Научно-образовательный портал «Лингвистика в России: ресурсы для исследователей»: http://uisrussia.msu.ru/linguist/_B7_komp_tehn_v_prepodavanii_jazykov.jsp
2. Универсальная научно-популярная онлайн-энциклопедия.
http://www.krugosvet.ru/enc/gumanitarnye_nauki/lingvistika/GERMANSKIE_YAZIKI.html
3. Свободная энциклопедия Википедия.: http://ru.wikipedia.org/wiki/Германские_языки
4. Библиотека Русского гуманитарного интернет-университета: <http://www.i-u.ru/biblio>
5. Лингвоинфо: интернет-журнал: <http://www.lingvoinfo.com>
6. Онлайн-энциклопедия <http://www.krugosvet.ru>
7. Русский филологический портал Philology.ru.: <http://philology.ru/linguistics1.htm1>
8. Центр лингвистической документации: <http://www.mccme.ru/ling/index.htm>.
9. http://www.nyu.edu/projects/politicsdatalab/localdata/workshops/NLTK_Presentation.pdf
10. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade.
11. Microsoft Office Standard 2013 Russian.

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Компьютерный класс, мультимедийный проектор, экран, доска, оргтехника, аудиоаппаратура (в стандартной комплектации для лекционных занятий и самостоятельной работы студентов); доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на лекционных занятиях).

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
1. Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа: Аудитория №10, аудитория №17, аудитория №25 (мультимедийный класс), аудитория №27,	Лекции	Аудитория №10 Оборудование для синхронного перевода: Процессор управления конференций до 120 пультов Televic Confidea; многофункциональные микрофонные пульта переводчика Televic ID 2500D – 5 шт; Стандартный (базовый) пульт делегата Televic L-DD – 1 шт; Блок расширения на 8 аналоговых выходов

<p>аудитория №31 (мультимедийный класс) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>		<p>Televic AOP2500; Инфракрасный 8-канальный делегатский приемник Televic R8; Инфракрасный 8-канальный передатчик Televic T8; Компьютер в составе: Корпус Cooler Master, Процессор Intel Core i5/2*2Гб/ GigaByte/Накопитель Seagate/ Видеоадаптер Zotac / Оптический привод Optiarc AD, Клавиатура Genius, Оптический манипулятор Genius 130X, Монитор Viewsonic VG2239M 2.</p>
<p>2. Учебная аудитория для проведения лабораторных работ: Аудитория № 9. Аудитория №10, Аудитория № 11, аудитория №17. Аудитория № 20, Аудитория № 23. Аудитория №24, аудитория №25. Аудитория № 26, аудитория №27, Аудитория № 28, Аудитория № 29а, Аудитория № 29б, Аудитория № 29в, Аудитория № 29г, Аудитория № 30, аудитория №31, Аудитория № 32, Аудитория №33, Аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Лабораторные работы</p>	<p>Проеекционное (демонстрационное) оборудование: Проектор NEC M402W (M402WG). Full3D.DLP.4000 ANSI Lm.WXGA; Экран с электроприводом Lumien Master Control 129x200см (88"); Интерактивная доска SmartBoard 680, 77"/105,6</p> <p>Персональные компьютеры с выходом в сеть Интернет (10 шт.) и обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза.</p> <p>Аудитория №17 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, переносной проектор и ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. 6а)</p> <p>Аудитория №25 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проекционное (демонстрационное) оборудование: мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный Classic Norma 244*183, копировальный аппарат Canon FC-128, телевизор Philips 29" PT811</p>
<p>3. Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций, учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория №10 (лаборатория синхронного перевода, компьютерный класс),</p>	<p>Групповые и индивидуальные консультации, текущий контроль и промежуточная аттестация</p>	<p>Аудитория №27 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, проектор Sony VPL-CX275 3 LCD, 5200 ANSI Lm. XGA, экран настенный Digis Space 300*300, ноутбук Lenovo (фактическое место хранения – деканат, ауд. 6а)</p> <p>Аудитория №31 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, мультимедиа-проектор MitsubishiEX320U XGA, экран настенный</p>

<p>Аудитория № 4, Аудитория № 8, Аудитория № 9. Аудитория № 11, аудитория №17. Аудитория № 20, Аудитория № 23. Аудитория №24, аудитория №25. Аудитория № 26, аудитория №27, Аудитория № 28, Аудитория № 29а, Аудитория № 29б, Аудитория № 29в, Аудитория № 29г, Аудитория № 30, аудитория №31, Аудитория № 32, Аудитория №33, Аудитория №37 (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>		<p>Classic Norma 244*183, ноутбук ASUSX51RL (место хранения деканат ФРГФ, ауд.№ 6а)</p> <p>Аудитория №4 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 12 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p>Аудитория № 8 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, персональный компьютер – 1 шт, принтер – 1 шт.</p> <p>Аудитория № 9, № 11, № 20, № 23, №28, № 29а, № 29б, № 29в, № 29 г, № 30 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска</p> <p>Аудитория №24 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 16 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза, экран на штативе Draper Diplomat (1:1)84/84* 213*213 MW</p>
<p>4. Помещения для самостоятельной работы: аудитория №13 (читальный зал) (ул. Коммунистическая, д. 19, лит. А, А1)</p>	<p>Самостоятельная работа</p>	<p>Аудитория № 26, № 32 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, учебно-методическая литература, доска</p> <p>Аудитория №33 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, стенды «France Ancienne», «France Actuelle» копировальный аппарат – 3 шт.</p> <p>Аудитория №37 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, моноблоки – 13 шт. с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде (ЭИОС) вуза</p> <p>Аудитория №13 Учебная мебель, учебно-наглядные пособия, доска, учебно-методическая литература, многофункциональное устройство – 1 шт., книжный фонд читального зала ФРГФ, моноблоки – 2 шт.</p>

		с выходом в Интернет, обеспечивающие доступ к электронной информационно-образовательной среде(ЭИОС) вуза Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Microsoft Office Standard 2013 Russian.
--	--	---

Приложения № 1

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФАКУЛЬТЕТ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

Новые информационные технологии в межкультурной коммуникации

на 2 семестр

Форма обучения: очная

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	3/ 108
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	32,2
лекций	16
практических/ семинарских	-
лабораторных	16
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0,2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СР) включая подготовку к экзамену/зачету	75,8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (Контроль)	-

Форма контроля: зачет, 2 семестр

№п/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СР			
1	2	3	4	5	6	7	8	9
1.	Основы межкультурной коммуникации Взаимодействие языков и культур. Межкультурная коммуникация и сопоставительные исследования Интернет в межкультурном общении	4		3	15	Основная литература: 1 Доп. литература: 1,3	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов,	групповой опрос, индивидуальное задание, доклад
2.	Информационные технологии в социальной сфере Информационные технологии в национальном и мировом развитии Особенности Интернета как средства межкультурной коммуникации	6		2	15	Основная литература: 1,2 Доп. литература: 3, 2, 4	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, письменная контрольная работа

3.	ИКТ в межкультурной коммуникации Формирование информационной культуры личности Информационные ресурсы и межкультурная коммуникация основы формирования межкультурной коммуникации в условиях информатизации	6		3	17,8	Основная литература: 1 Доп. литература: 2 5	изучение обязательной и доп. литературы, использование аудио-, видеоматериалов, Интернет-ресурсов	групповой опрос, доклад
	Всего часов:	16		16	75.8			

Рейтинг план дисциплины

Новые информационные технологии в межкультурной коммуникации

Специальность: 45.05.01 Перевод и переводоведение («Специальный перевод»)

Курс 1, семестр 2

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1 Основы межкультурной коммуникации				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	2	0	10
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	2	0	10
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа	10	2	0	20
Итоговый балл за модуль 1				40
Модуль 2 Информационные технологии в социальной сфере				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	2	0	10
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	2	0	10
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа № 2	10	2	0	20
Итоговый балл за модуль 2			0	40
Модуль 3 ИКТ в межкультурной коммуникации				
Текущий контроль				
1. Аудиторная работа (групповой опрос)	5	1	0	5
2. Выполнение домашних заданий (индивидуальное задание)	5	1	0	5
Рубежный контроль				
1. Письменная контрольная работа № 3	10	1	0	10
Итоговый балл за модуль 3			0	20
Поощрительные баллы				

Участие в научных, культурных и спортивных мероприятиях факультета, написание научных статей, призовые места на языковых конкурсах и т.д.			0	10
Посещаемость (баллы вычитаются из общей суммы набранных баллов)				
Посещение занятий				-10